

①

# ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ



Every morning, she would see her father  
off to work with a smile.



1

Kei-chan hər səhər atasını işə gedəndə yola salardı.



②





One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



Avqustun 6-da bir yay səhəri kiçik, qara, dəyirmi bir obyekt Kei-nın üzərinə düşdü.

doğma şəhəri Xirosima.

"Bu nə ola bilər?" – dedi göyə baxanlar.



③





“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

"BOOM!!"

Qısa müddətdə bütün dünyada əks-səda verən yüksək səslə partlayış baş verdi və qəfildən bütün şəhəri bürüyən nəhəng göbələk buludları peyda oldu.



④





In a flash, the entire city vanished.  
Houses, schools, and hospitals all  
disappeared without a trace.

It was a terrifying bomb, a nuclear  
weapon, that had been dropped.



4

Bir anda bütün şəhər yox oldu.  
Evlər, məktəblər və xəstəxanalar izsiz yoxa çıxdı.  
Bu, atılan dəhşətli bomba, nüvə silahı idi.



⑤





Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. “Water... Give me water...”

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.



5

Möcüzəvi şəkildə, Kei xəsarət almadı, lakin o, yanmış dərisi olan insanların çayda üzdüyünü gördü, dərisi yanmış digərləri isə Kei-ya gəldi.

“Su... Mənə su ver...”

Həmin insanları xilas etmək mümkün olmayıb.

Və Kei bir daha ailəsini görmədi.



⑥





A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



6

Tək nüvə silahı 100 mindən çox insanın həyatına son qoydu.

Üstəlik, nüvə silahının partlamasından sonra yağan qara yağış daha çox insan üçün bir çox ciddi xəstəliklərə səbəb oldu.







Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

Nəhayət, müharibə başa çatdı və Kei yaşlı qadın oldu.

Xirosima şəhəri əvvəlki kimi gözəlləşib.

Bu şəhərə nüvə silahının atıldığına inanmaq çətinidir.



⑧





And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

Bununla belə, günəşli günlərdə belə, Kei-nin ağlı uzun sürən göbələk buludlarının kölgəsində qalır. Həlak olanların və sağ qalanların kədəri keçən onilliklər boyu qaldı.







Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

İndi Kei nüvə silahının dəhşəti ilə bağlı təcrübəsini bütün dünyadakı insanlara bölüşür, çünki belə silahların istifadəsi daha çox insanın həyatını itirməsinə səbəb ola bilər.







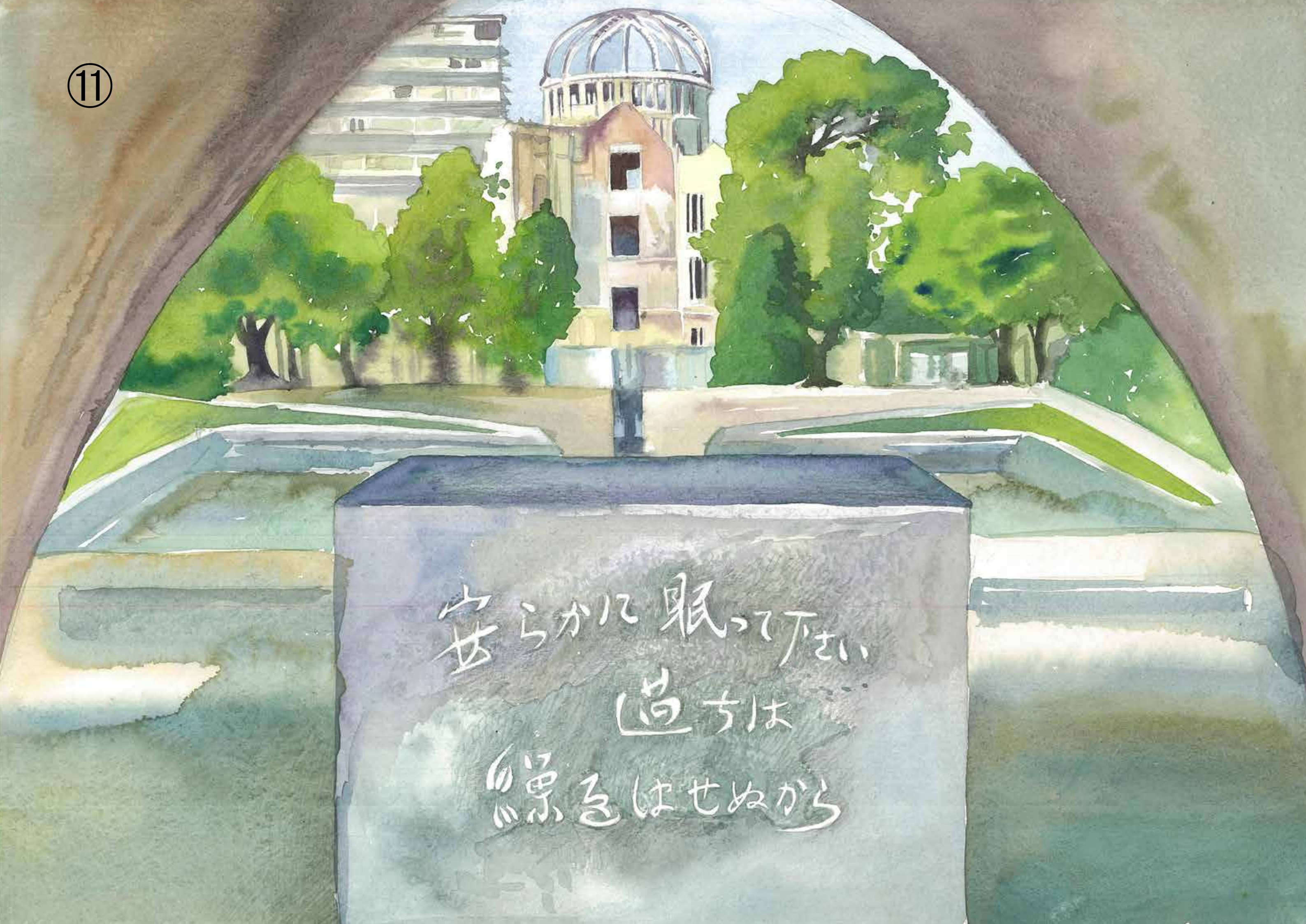
Kei has but one wish:  
That nuclear weapons never be used  
ever again.



10

Kei-nın ancaq bir arzusu var:  
Nüvə silahları bir daha heç vaxt istifadə olunmayacaq.





安らかに眠って下さい  
 過ちは  
 繰返はせぬから



May all the people of the world finally  
know peace and happiness.

The end.

Qoy bütün dünya xalqı nəhayət sülh və xoşbəxtliyi bilsin.

Son.









“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

"Yox olmayacaq bulud - Kei-nın hekayəsi"

Bu gün Kei adlı bir qız haqqında danışmaq istərdim.  
Onun cəmi 8 yaşı var idi və müharibə zamanı Yaponiyada